

**Lietuvos Respublikos aplinkos ministerijos ir Kazachstano
Respublikos gamtos išteklių ir aplinkos apsaugos ministerijos**

SUSITARIMAS

dėl bendradarbiavimo aplinkos apsaugos srityje

Lietuvos Respublikos aplinkos ministerija ir Kazachstano Respublikos gamtos išteklių ir aplinkos apsaugos ministerija, toliau vadinamos Šalimis,

atsižvelgdamos į draugiškus abiejų valstybių santykius ir siekdamos tolesnio bendradarbiavimo aplinkos apsaugos srityje,

patvirtindamos ketinimą vadovautis Jungtinių Tautų Organizacijos nuostatais ir principais,

suprasdamos savo atsakomybę siekiant išvengti ekologinių nelaimių ir katastrofų, gamtinės aplinkos degradacijos ateityje ir ekologiškai saugios gyvenamosios aplinkos sukūrimo dabartinei ir ateities kartoms svarbą,

vadovaudamosi nacionaliniais Lietuvos Respublikos ir Kazachstano Respublikos įstatymais aplinkos apsaugos srityje,

susitarė:

1 straipsnis

Šalys bendradarbiaus aplinkos apsaugos srityje lygybės ir abipusio suinteresuotumo pagrindais.

2 straipsnis

Praktines bendradarbiavimo formas Šalys nustatys vadovaudamosi abiejų Šalių valstybių nacionaliniais teisės aktais ir ekologinėmis programomis.

3 straipsnis

Pagrindinės bendradarbiavimo kryptys:

- atmosferos oro apsauga;
- vandens sistemų tyrimas, racionalus naudojimas ir apsauga;
- atliekų (tarp jų ir pavojingų) tvarkymas;
- nacionalinių parkų naudojimo rekreacijos tikslams reguliavimas;

- gamtinės aplinkos apsauga nuo radiacinio teršimo;
- biologinės įvairovės išsaugojimas, retų ir nykstančių floros ir faunos rūšių bei jų gyvenamųjų vietų tyrimo ir išsaugojimo projektų parengimas ir įgyvendinimas, taip pat jų eksporto ir importo kontrolė;
- dirvožemio apsauga ir žemės išteklių racionalus naudojimas;
- miškų apsauga ir miško išteklių racionalus naudojimas; ekologinių genetinių aplinkos užterštumo pasekmių tyrimas;
- aplinkos būklės monitoringas;
- aplinkos teršimo įtaka klimatui;
- miestų ir gyvenviečių aplinkos gerinimas;
- teisinio reguliavimo ir valdymo klausimai aplinkos apsaugos srityje;
- gamtinių išteklių racionalaus naudojimo ir apsaugos ekonominis reguliavimas;
- aplinkosauginio švietimo ir ugdymo sistema;
- poveikio aplinkai vertinimo, aplinkosauginio prognozavimo ir projektavimo metodologiniai aspektai;
- aplinkosaugos normatyvų ir atitinkamos normatyvų metodinės dokumentacijos aplinkos apsaugos srityje parengimas.

4 straipsnis

Šalių bendradarbiavimo formos:

- konkrečių aplinkos apsaugos ir jos gerinimo priemonių bendras įgyvendinimas;
- pasikeitimas moksline technine dokumentacija ir informacija, taip pat Šalių valstybių aplinkos apsaugos norminiais teisės aktais;
- keitimasis mokslininkais ir specialistais tyrimų ir mokomaisiais tikslais, konsultacijoms, stažuotėms ir pasikeitimui patirtimi;
- bendrų tyrimų ir eksperimentinių darbų atlikimas, pasikeitimas tyrimų ir bandymų rezultatais, ekspertų išvadamis;
- simpoziumų, konferencijų, parodų, mokymo kursų organizavimas.

5 straipsnis

Šio Susitarimo nuostatomis įgyvendinti Šalys parengs konkrečias bendradarbiavimo programas.

6 straipsnis

Bendradarbiavimo rezultatų teisinės apsaugos ir praktinio pritaikymo klausimai bus sprendžiami vadovaujantis Šalių valstybių nacionaliniais teisės aktais.

7 straipsnis

Bendradarbiavimo rezultatai, gauti įgyvendinus šio Susitarimo nuostatas, trečiosioms valstybėms, jų juridiniams arba fiziniams asmenims gali būti perduoti tik iš anksto raštiškai abiemis Šalims sutikus.

8 straipsnis

Šis Susitarimas nėra susijęs su Šalių teisėmis ir įsipareigojimais pagal kitus tarptautinius susitarimus, kuriuos jos yra pasirašiusios.

9 straipsnis

Abiems Šalims sutikus, šiame Susitarime gali būti padaryti pakeitimai ir papildymai, kurie įforminami atskirais protokolais, tampančiais neatskiriama šio Susitarimo dalimi.

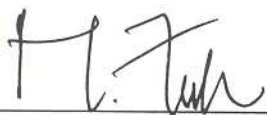
10 straipsnis

Nesutarimus dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo ir taikymo Šalys sprendžia derybomis ir konsultacijomis.

11 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja nuo paskutinio pranešimo, patvirtinančio Šalių vidaus valstybinių procedūrų, būtinų jam įsigaliojti, įvykdymą, gavimo datos. Šis Susitarimas sudaromas penkeriems metams. Jo galiojimas bus automatiškai pratęstas kitiems penkerių metų laikotarpiams, jeigu nė viena iš Šalių nepraneš raštu kitai Šaliai ne vėliau kaip prieš šešis mėnesius iki atitinkamo penkerių metų laikotarpio pabaigos apie savo ketinimą nutraukti šį Susitarimą.

Sudaryta *Вильнюсе* 2001 m. balandžio 4d. dviem egzemplioriais, abu lietuvių, kazachų ir rusų kalbomis, visi tekstai turi vienodą teisinę galią. Kilus nesutarimams, vadovaujamosi rusų kalbos tekstu.



LIETUVOS RESPUBLIKOS
APLINKOS MINISTERIJOS
VARDU



KAZACHSTANO RESPUBLIKOS
GAMTOS IŠTEKLIŲ IR APLINKOS
APSAUGOS MINISTERIJOS VARDU